



Eibarren euskararen erabilera arautzeko  
Udal Ordenantza: aldaketa.

Eibarren euskararen erabilera arautzeko Udal Ordenantzaren testu aldatuaren berri eman da.

Euskara Arloko arduradunaren 2019ko apirilaren 3ko txostenak dioena ikusita,

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako lan-batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio:

ERABAKIA

Aurrena.- *Eibarren euskararen erabilera arautzeko Udal Ordenantzaren* aldaketari hasierako onespina ematea, zeinaren testua, hitzez hitz, akta honi eransten zaion.

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean jartzea eta interesdunei, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko, 30 eguneko entzunaldia ematea; horretarako, argitara emango da akordio hau Udalaren web-atarian, Ediktuen Oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, hain zuzen ere, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49.

Ordenanza Municipal para la regulación  
del uso del euskera en Eibar.  
Modificación.

Se da cuenta del texto modificado de la Ordenanza Municipal para la regulación del uso del euskera en Eibar.

Visto el informe de la Responsable del Área de Euskera, de 3 de abril de 2019.

En consecuencia, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar con carácter inicial la modificación de la Ordenanza Municipal para la regulación del uso del euskera en Eibar, cuyo texto literal se adjunta como anexo a esta acta.

Segundo.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados por el plazo de 30 días para la presentación de reclamaciones y sugerencias, mediante publicación de este acuerdo en el portal web del Ayuntamiento, en el Tablón de Edictos y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme a lo establecido en el artículo 49



artikuluak ezartzen duen bezala.

Hirugarrena.- Erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz, besterik gabe, behin betiko onartutzat hartuko litzateke *Eibarren euskararen erabilera arautzeko Udal Ordenantzaren* aldaketa eta testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu. Bestalde, erabaki hau eta Ordenantzaren behin betiko testua Gobernu Azpiordezkaritzari eta Autonomia Erkidegoan dagokion organoari bidaliko zaie, horren berri eduki dezaten eta dagozkien ondorioetarako.

Udal laguntza teknikoan zerbitzua arautzeko Erregelamendua.

Udal laguntza teknikoan zerbitzua arautzeko Erregelamenduaren berri eman da.

Gizartekintza Arloko arduradunaren 2019ko apirilaren 3ko txostenak dioena ikusita,

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako lan-batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio:

de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Tercero.- En el supuesto de que no se presentaran reclamaciones, la modificación de la Ordenanza Municipal para la regulación del uso del euskera en Eibar se considerará aprobada definitivamente de forma automática, debiendo publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y darse traslado del acuerdo y del texto definitivo de la Ordenanza a la Subdelegación del Gobierno y al órgano correspondiente de la Comunidad Autónoma, para su conocimiento y efectos oportunos.

Propuesta de Reglamento regulador del servicio de ayudas técnicas municipales.

Se da cuenta del Reglamento regulador del servicio de ayudas técnicas municipales.

Visto el informe de la Responsable de Servicios Sociales, de 3 de abril de 2019.

En consecuencia, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente



## ERABAKIA

Aurrena.- Udal laguntza teknikoan zerbitzua arautzen duen Erregelamenduari hasierako onespena ematea, zeinaren testua, hitzez hitz, akta honi eranstean zaion.

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean jartzea eta interesdunei, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko, 30 eguneko entzualdia ematea; horretarako, akordio hau argitara emango da Udalaren web-atarian, Ediktuen Oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, hain zuzen ere, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikulua ezartzen duen bezala.

Hirugarrena.- Erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz, besterik gabe, behin betiko onartutzat hartuko litzateke Eibarren euskararen erabilera arautzeko Udal Ordenantzaren aldaketa eta testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu. Bestalde, erabaki hau eta Ordenantzaren behin betiko testua Gobernu Azpiordezkaritzari eta Autonomia Erkidegoan dagokion organoari bidaliko zaie, horren berri eduki dezaten eta

## ACUERDO

Primero.- Aprobar con carácter inicial el Reglamento regulador del servicio de ayudas técnicas municipales, cuyo texto literal se adjunta como anexo a esta acta.

Segundo.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados por el plazo de 30 días para la presentación de reclamaciones y sugerencias, mediante publicación de este acuerdo en el portal web del Ayuntamiento, en el Tablón de Edictos y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme a lo establecido en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Tercero.- En el supuesto de que no se presentaran reclamaciones, el Reglamento regulador del servicio de ayudas técnicas municipales se considerará aprobada definitivamente de forma automática, debiendo publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y darse traslado del acuerdo y del texto definitivo de la Ordenanza a la Subdelegación del Gobierno y al órgano correspondiente de la Comunidad



dagozkien ondorioetarako.

Autónoma, para su conocimiento y efectos oportunos.

Eibarko Udaleko langile funtzionario eta kontratupeko langileen ordainsariak igotzea 2019rako.

Incremento de las retribuciones del personal funcionario y laboral del Ayuntamiento de Eibar para el 2019.

Kontuan hartuta Antolaketa eta Langileria saileko jarduneko zuzendari andrearen txostena, eta 2018ko abenduaren 21eko 24/2018 Errege Lege-dekretuaren 3. Bi artikuluekin bat etorriz, non honako hau adierazten den:

A la vista del informe de la Directora de Organización y Personal en funciones y de conformidad con lo que establece el artículo 3 dos, del Real Decreto-Ley 24/2018, de 21 de diciembre de 2018 donde indica lo siguiente:

Bi. 2019. urtean, sektore publikoaren zerbitzura lan egiten duten langileen ordainsariak oro har ezingo dira igo 2018ko abenduaren 31n indarrean zeuden ordainsariekiko ehuneko 2,25 baino gehiago, alderatutako bi epealdietarako homogeneotasunari lotuta, bai langileei eurei dagokienez, eta bai langileria antzintasunari dagokionez ere; horretarako, ez dira kontuan hartuko gizarte-ekintzarako gastuak, zeinak, orokorrean, 2019an ezingo baitira izan 2018ko gastuak baino handiagoak. Horren inguruan, gizarte-ekintza arloko gastuak irabaziak, osagarriak edo hobekuntzak direla jotzen da, egindako lanagatik jasotako lansariekiko desberdinak, orobat; gizarte-ekintza arloko gastuen helburua

Dos. En el año 2019, las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar un incremento global superior al 2,25 por ciento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2018, en términos de homogeneidad para los dos períodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo y sin considerar a tales efectos los gastos de acción social que, en términos globales, no podrán experimentar ningún incremento en 2019 respecto a los de 2018. A este respecto, se considera que los gastos en concepto de acción social son beneficios, complementos o mejoras distintos a las contraprestaciones por el trabajo realizado cuya finalidad es



aipatutako sektore publikoaren zerbitzurako langileriaren inguruabar pertsonalen ondorioz sortutako premia jakin batzuk asetzea da.

Aurreko guztiaz gain, Barne Produktu Gordinaren (BPGd) igoera 2018ko prezio iraunkorretan ehuneko 2,5ekoa edo handiagoa izango balitz, 2019ko uztailaren 1ari dagokion eraginarekin, beste ehuneko 0,25eko soldata igoera erantsiko litzaioke. Aipatutako ehuneko 2,5ekoa baino txikiagoko hazkundea izanik, igoera hein berean apalagoa izango da, esandako ehuneko 2,5 horren gainean ezarritako murrizketaren arabera. Era horretan, igoera orokorren emaitzak honako hauek izango dira:

BPGd 2,1aren berdina: % 2,30.

BPGd 2,2aren berdina: % 2,35.

BPGd 2,3aren berdina: % 2,40.

BPGd 2,4aren berdina: % 2,45.

Atal honetan xedatuta dagoenaren eraginez, BPGd-ren igoerari dagokionez, Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) urtero argitaratzen duen BPGd-ren balio kalkulu aurreratua hartuko da aintzat. INEk BPGd-ren aurrerapena argitaratu ostean eta, aldez aurretik 2018ko martxoaren 9ko enplegu publikoa eta lan baldintzak hobetzeko Erabakiaren Jarraipen Batzordeari jakinarazita, Ministro

satisfacer determinadas necesidades consecuencia de circunstancias personales del citado personal al servicio del sector público.

Además de lo anterior, si el incremento del Producto Interior Bruto (PIB) a precios constantes en 2018 alcanzara o superase el 2,5 por ciento se añadiría, con efectos de 1 de julio de 2019, otro 0,25 por ciento de incremento salarial. Para un crecimiento inferior al 2,5 por ciento señalado, el incremento disminuirá proporcionalmente en función de la reducción que se haya producido sobre dicho 2,5 por ciento, de manera que los incrementos globales resultantes serán:

PIB igual a 2,1: 2,30 %.

PIB igual a 2,2: 2,35 %.

PIB igual a 2,3: 2,40 %.

PIB igual a 2,4: 2,45 %.

A los efectos de lo dispuesto en este apartado, en lo que a incremento del PIB se refiere, se considerará la estimación avance del PIB de cada año publicada por el Instituto Nacional de Estadística (INE). Una vez publicado el avance del PIB por el INE y, previa comunicación a la Comisión de Seguimiento del Acuerdo para la mejora del empleo público y de condiciones de trabajo de 9 de marzo de



Kontseiluko Erabakiaren bitartez onetsikoda, egokia baldin bada, igoera aplikatzea. Aipatutako Erabakia autonomia-erkidegoei, hiri autonomoei eta Udal eta Probintzien Espainiako Federazioari helaraziko zaie.

Langileria sailaren Lan Batzordeak hauxe erabakitzea proposatzen dio Udalbatzari:

LEHENA.- Onartzea ordainsarien % 2,25eko igoera Eibarko Udaleko langile funtzionarioei eta kontratupeko langileei, oinarri hartuta 2018ko abenduaren 21eko 24/2018 Errege Lege-dekretuaren 3. Bi artikuluan ezarritakoa.

% 2,25eko igoera aplikatzea langile funtzionarioei eta kontratupeko langileei, 2019ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartera.

BIGARRENA.- Onartzea, aurrekoaz gain, eta 2019ko uztailaren 1etik aurrerako ondorioekin, ordainsariaren % 0,25eko igotzea langile funtzionarioei eta kontratupeko langileei, baldin eta Barne Produktu Gordinaren (BPGd) igoera 2018ko prezio iraunkorretan ez balitz % 2,5ekoa edo handiagoa izango, 2018ko abenduaren 21eko 24/2018 Errege Lege-dekretuak ezartzen duen bezala.

2018, mediante Acuerdo del Consejo de Ministros se aprobará, en su caso, la aplicación del incremento. Del citado Acuerdo se dará traslado a las Comunidades Autónomas, a las Ciudades Autónomas y a la Federación Española de Municipios y Provincias.

La comisión de Trabajo de Personal propone al Pleno acuerde:

PRIMERO.- Aprobar el incremento del 2,25% de las retribuciones del personal funcionario y laboral del Ayuntamiento de Eibar del año 2019 en base a lo establecido en el artículo 3. Dos del Real Decreto Ley 24/2018 de 21 de diciembre de 2018.

Aplicar el incremento del 2,25% a las retribuciones del personal funcionario y laboral desde el 1 de enero de 2019 hasta el 31 de diciembre de 2019.

SEGUNDO.- Aprobar además de lo anterior, a efectos del 1 de julio de 2019, el incremento salarial del 0,25 por ciento al personal funcionario y laboral si el incremento del Producto Interior Bruto (PIB) a precios constantes en 2018 alcanzara o superase el 2,5 por ciento, tal y como establece el Real Decreto Ley 24/2018 de 21 de diciembre de 2018.



2019ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientea

2019. jardunaldiko Udal Aurrekontuko partidetan izendatutako kredituak urriak direnez, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena, eta espediente horren inguruan kontu-hartzaileak egindako txostena ikusita,

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea onartzea eskatu dio Udaleko Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituen:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap      Izendapena      Euroak

Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2019.

Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2019; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente,

La comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít      Denominación      Euros



8 Finantza aktiboak 4.032.234,20

**Guztira gehikuntzen adina 4.032.234,20**

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap Izendapena Euroak

6 Inbertsio errealak 4.032.234,20

**Kredituen Gehikuntza guztira 4.032.234,20**

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.

Eibarko Santaiñes kaleko 3 eta 5 zenbakietan kokatutako lursailak desjabetzeko hitzarmena onartzea.

Ikusita:

Obra eta Hirigintza Batzordearen irizpena, Eibarko Santaiñes kaleko 3 eta 5 zenbakietan dauden lursailak desjabetzeko Hitzarmenaren testua onartzea proposatzen duena.

- Kontu-hartzailearen txostena.

- Kreditu gehigarriak aldatzeko espedientea, 4.032.234,20 eurokoa, Eibarko Santaiñes kaleko 3 eta 5

8 Activos financieros 4.032.234,20

**TOTAL igual a los aumentos 4.032.234,20**

II. CREDITOS EN AUMENTO

Capít Denominación Euros

6 Invers. reales 4.032.234,20

**TOTAL Créditos en aumento 4.032.234,20**

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.

Aprobación del Convenio expropiatorio de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaines de Eibar.

Vistos:

- El dictamen de la Comisión de trabajo de Urbanismo y Obras que propone aprobar el texto adjunto propuesto de Convenio expropiatorio de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaiñes de Eibar.

- El informe del Interventor

- El expediente de modificación de créditos adicionales por importe de 4.032.234,20 euros para tener crédito suficiente para





zenbakietan dauden lursailak desjabetzeko Hitzarmena onartu eta formalizatzeko Udalak bere gain hartzen dituen konpromisoei aurre egiteko behar adinako kreditua izan dezan.

Azaldutakoaren aurrean, Kontu, Ogasun eta Ondare lan-batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio:

Aurrena: Eibarko Santaiñes kaleko 3 eta 5 zenbakietan kokatutako lursailak desjabetzeko Hitzarmenaren testu erantsi proposatua onartzea.

Hitzarmenaren lehenengo estipulazioak hauxe jasotzen du:

- Eibarko Udalak, entitate desjabetzaile gisa, eta Ama Kontzepzionisten Monasterioak, entitate desjabetu gisa, adostasunez ezarri dute partzelak eskuratzeko ordainduko den prezio zuzena, Nahitaezko Desjabetzeari buruzko Legearen 24. artikuluan eta bateragarrietan, eta Nahitaezko Desjabetzearen Araudiaren 25. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat etorriz. Finkatutako prezioa 4.032.234,20 eurokoa da.

hacer frente a los compromisos que asume el Ayuntamiento para la aprobación y formalización del Convenio de Colaboración expropiatorio de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaines de Eibar.

A la vista de lo expuesto, la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal acuerde:

Primero: Aprobar el texto adjunto propuesto de Convenio expropiatorio de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaiñes de Eibar.

En la estipulación Primera del Convenio se recoge que:

- el Ayuntamiento de Eibar, como entidad expropiante y la entidad Monasterio de las Madres Concepcionistas, como expropiada, han establecido de mutuo acuerdo, el justo precio a abonar por la adquisición de las parcelas, de conformidad con lo dispuesto por el art. 24 de la ley de Expropiación Forzosa y concordantes y en el art. 25 y siguientes del Reglamento de Expropiación Forzosa. El precio fijado es de 4.032.234,20 euros.



Bigarrena: Alkate jaunari, Miguel de los Toyos Nazabal jaunari, hitzarmena izenpetzeko baimena ematea.

Segundo: Autorizar al Señor Alcalde, Don Miguel de los Toyos Nazábal para la firma del Convenio.

Toki Erakunde Autonomo hau integratzeko proposamena

Propuesta de integración del Organismo Autónomo local:

Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatua Udalean integratzea.

- Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola –Juan Bautista Gisasola Musika-Herri Eskolaren Patronatua- en el Ayuntamiento.

Honekin batera doazen txostenak dioena aztertuta, Kontu-hartzaile jaunak, Udal Idazkari nagusi jaunak eta Pertsonal eta Antolaketa zuzendari andreak izenpetutakoa; bertan jasotzen diren irizpideekin bat etorrita, Udal honi Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4. artikulua bere burua antolatzeke ematen dion eskumenaren arabera eta lege-testu bereko 85. eta 49. artikuluen arabera, eta Udalbatza honek dituen eskumenak aintzat hartuta,

Vistos los informes adjuntos suscritos por el Interventor de Fondos, el Secretario General y la Directora de Personal y Organización, compartiendo los criterios recogidos en la misma, en virtud de la potestad de autoorganización de este Ayuntamiento deparada por el artículo 4 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local y conforme a los artículos 85 y 49 del mismo texto legal, así como atribuciones de este Pleno Municipal,

Kontu, Ogasun eta Ondare Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egin dio:

La Comisión de Cuentas Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente acuerdo:

AURRENA: Desegitea Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatua erakunde autonomoa,

PRIMERO: La disolución del organismo autónomo Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola, cuya



2005eko urriaren 31ko Udal Osoko bilkuraren erabakiz sortua.

Erakunde horrek eskaintzen zituen zerbitzuak udal honek beronek eskainiko ditu kudeaketa zuzenez, pertsonalitate juridikoko erakunderik izateke.

Era berean, indargabetu egiten dira Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatua arautzen duten oraingo estatutuak (2005-11-17ko GAO n argitara emandakoak, 218. zk.an).

**BIGARRENA:** erakunde autonomo horretako beharginak (I. Eranskina) udal plantillan sartzea.

**HIRUGARRENA:** aurreko atal horretan adierazitako beharginei dagozkien lanpostuak Udal Lanpostuen Zerrendan sartzea eta Udal Aurrekontuan lanpostu horiek betetzeko behar diren zenbatekoak izendatzea.

**LAUGARRENA:** aurreko atal horretan jasotako lanpostu horietakoren bat betetzeko premiarik ez balego, lanpostu horri esleitutako pertsonala Udaleko beste lanpostu bat betetzeko izenda daiteke,

creación fue aprobada por acuerdo plenario de 31 de octubre de 2005.

Los servicios prestados por dicho organismo seguirán prestándose por el Ayuntamiento en gestión directa, sin organismo personificado.

Se derogan así mismo los estatutos actuales reguladores del Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola (BOG Nº 218 de 17-11-2005)

**SEGUNDO:** Integrar a los trabajadores del mencionado organismo autónomo recogidos en el Anexo I en la plantilla municipal.

**TERCERO:** Incorporar en la Relación de Puestos de Trabajo municipal los puestos relativos a los trabajadores indicados en el anterior punto y consignar en el Presupuesto Municipal las cantidades que la cobertura de los mismos precise.

**CUARTO:** Determinar que caso de que algunos de los puestos recogidos en el punto precedente no sea preciso de cubrir, el personal asignado a dicho puesto podrá ser designado para el desempeño de otro



betiere titulazioaren eta gaitasunaren printzipioa gordeta.

Berresleipen hori Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 89. artikulua ezarritakoaren arabera egingo da.

BOSGARRENA: Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatuaren zerbitzua eta beharginak Kultura Sailari atxikiko zaizkio.

SEIGARRENA: Udalak bere gain hartzen ditu Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatuak sinatutako kontratuetatik datozkien betebeharrak eta eskubideen titulartasuna, 2020ko urtarrilaren batean indarrean zeudenena. Kontratu horiek II. Eranskinean daude jasota.

ZAZPIGARRENA: Udalak bere gain hartzen du Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatuak Datu Babeserako Agentzian deklaraturik dauzkan fitxategien titulartasuna. Fitxategi horiek III. Eranskinean daude jasota.

Erabaki hau Datu Babeserako Euskal Agentziari jakinaraziko zaio.

puesto del Ayuntamiento preservándose el principio de titulación y capacidad.

Dicha reasignación se efectuará conforme a lo establecido en el artículo 69 del Estatuto Básico del Empleado Público.

QUINTO: El servicio y personal del Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola será adscrito al Área Cultura.

SEXTO: El Ayuntamiento se subroga en la titularidad de los derechos y obligaciones dimanates de los contratos suscritos por el Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola vigentes al uno de enero de 2020, que figuran en el Anexo II.

SÉPTIMO: El Ayuntamiento se subroga en la titularidad de los ficheros de datos de carácter personal que estén declarados ante la Agencia de Protección de Datos por Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola y que figuran en el Anexo III.

Se comunicará el presente acuerdo a la Agencia de Protección de Datos.



ZORTZIGARRENA: Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolaren Patronatuaren ondasunak —IV. Eranskinean jasotakoak— Udalaren eskuetara pasatuko dira.

Aldi berean, Udalean integratutako erakunde horren dokumentazioa Udal Artxibo Orokorraren eskuetan utziko da. Artxiboak jaso ahal duenean, aldeaz aurretik identifikatuta, balioetsita, etiketatuta eta, hala balitz kasua, garbiketa edo expurgoa eginda.

BEDERATZIGARRENA: erabaki hau jendaurrean uztea eta interesatu guztiei 30 eguneko epeko entzunaldia ematea. Erreklamaziorik edo iradokizunik ez balego, erabakia behin betiko onartuta geratuko da.

HAMARGARRENA: aurreko erabaki horiek guztiak beren ondorioak izateko datatzat 2020ko urtarrilaren 1a ezartzea.

Oinarriak eta dirulaguntza deialdia, "langabezian edo enplegua hobetu nahian ari diren Eibarko pertsonen prestakuntza-ekintzak egin ditzaten", onartzeko proposamena.

OCTAVO: Los bienes de propiedad de Patronato de la Escuela Pública de la Música Juan Bautista Gisasola que figuran en el Anexo IV pasarán a propiedad del Ayuntamiento.

Así mismo se traspasará la documentación del organismo que se integra al Archivo General del Ayuntamiento conforme pueda recepcionarse la misma previo trabajo de identificación, valoración, etiquetado, y en su caso expurgo.

NOVENO: Someter el presente acuerdo a información pública y audiencia de los interesados/as por plazo de 30 días. En caso de que no se produzcan reclamaciones o sugerencias, el acuerdo devendrá definitivamente aprobado.

DÉCIMO: Establecer como fecha a partir de la cual tendrán efectos los precedentes acuerdos el 1 de enero de 2020.

Propuesta de aprobación de Convocatoria y Bases de subvenciones "para que las personas desempleadas o en situación de mejora de empleo de Eibar realicen acciones formativas".



Ikusita:

I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen Instruktoreak egin duen proposamena.

II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena

III. Funtsen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lanbatzordeak Udal Osoko Bilkurari erabaki hauek onartzeko eskatu dio:

AURRENA: ONARTZEA gastua, 35.000,00 eurokoa, "1.1000.480.20.241.00 Langabetuen formakuntzarako dirulaguntzak" izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta dirulaguntza horiek ematek sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.

BIGARRENA: ONARTZEA dirulaguntzaren deialdia eta Oinarriak, Eibarko Udalak dirulaguntzak eman ditzan "langabezia edo enplegua hobetu nahian

Vistos:

I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos:

PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 35.000,00 € con cargo a la partida "1.1000.480.20.241.00 subvención a la formación para desempleados", del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.

SEGUNDO: APROBAR la convocatoria que incorpora las Bases de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones "para las personas



ari diren pertsonen prestakuntza-ekintzak egin ditzaten”.

desempleadas o en situación de mejora de empleo de Eibar realicen acciones formativas”.

Oinarriak eta dirulaguntza deialdia, “Enpresen ekintzaitza, erakartzea-handitzea eta ondorengotza laguntzeko digu-laguntzak” onartzeko proposamena.

Propuesta de aprobación de Convocatoria y Bases de “Subvenciones para el apoyo al emprendimiento, atracción-ampliación y sucesión de empresas”.

IKUSITA:

VISTOS:

I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen Instruktoarek egin duen proposamena.

I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.

II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena

II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.

III. Funtsen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Osoko Bilkurari erabaki hauek onartzeko eskatu dio

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos:

AURRENA: ONARTZEA gastua, 95.000,00 eurokoa, “1.1000.471.02.241.00 Beste enpresa batzuei” izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen

PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 95.000,00 € con cargo a la partida “1.1000.471.02.241.00 subvención a otras empresas. Ayudas a emprendedores”, del vigente presupuesto



aurrekontuarena da eta dirulaguntza horiek ematek sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.

**BIGARRENA:** ONARTZEA dirulaguntzaren deialdia eta Oinarriak, Eibarko Udalak “Enpresen ekintzailtza, erakartzea-handitzea eta ondorengotza laguntzeko digu-laguntzak” eman ditza.

Oinarriak eta dirulaguntza deialdia, “Lantokia Eibarko udalerrian izango duten laneratze-enpresen sorrera sustatzeko dirulaguntzak” onartzeko proposamena, zuzenean emateko prozeduraren bitartez eta ebaluazio bakoiztuaren araubidez.

Ikusita:

- I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen Instruktoarak egin duen proposamena.
- II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena

de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.

**SEGUNDO:** APROBAR la convocatoria que incorpora las Bases de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de “Subvenciones para el apoyo al emprendimiento, atracción-ampliación y sucesión de empresas”.

Propuesta de aprobación de Convocatoria y Bases de subvenciones “para el fomento a la creación de empresas de inserción con centro de trabajo en el municipio de Eibar”, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada.

Vistos:

- I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.
- II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.





III. Funtzen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Osoko Bilkurari erabaki hauek onartzeko eskatu dio

AURRENA: ONARTZEA gastua, 20.000,00 eurokoa, “1.1000.471.11.241.00 Enpreseei. Gizarteratze enplegua sortzea” izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta dirulaguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.

BIGARRENA: ONARTZEA dirulaguntzaren deialdia eta Oinarriak, Eibarko Udalak “Lantokia Eibarko udalerrian izango duten laneratze-enpresen sorrera sustatzeko dirulaguntzak” eman ditzan.

“Ipuruako Merkatu Plaza: auzoko gunea” herritar taldeak aurkeztu duen mozioa

III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos:

PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 20.000,00 € con cargo a la partida “1.1000.471.11.241.00 A empresas. Creación empleo de inserción”, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.

SEGUNDO: APROBAR la convocatoria que incorpora las Bases de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de “Subvenciones para el fomento a la creación de empresas de inserción con centro de trabajo en el municipio de Eibar”

Moción presentada por “Ipuruako Merkatu Plaza: auzoko gunea” para que la Plaza del Mercado de Ipurua sea un



Ipuruako Merkatu Plaza auzoko elkargune bilakatzeari buruzkoa.

lugar de encuentro de los vecinos del barrio.

“Ipuruako Merkatu Plaza: auzoko gunea” herritar taldeak ondoko mozioa aurkezten du Udalbatzak hurrengo udal-osoko bilkuran eztabaida dezan:

El grupo “Ipuruako Merkatu Plaza: auzoko gunea” presenta la siguiente moción para que sea debatida por la Corporación Municipal en el próximo pleno municipal:

### ZIOA

Herrian eta Ipuruan ez dago ume txikiak (0-6) egoteko toki babesturik eta moldaturik: parkeak badaude, baina eguraldi txarra eta hotza denean ezin dira erabili. Gainera, ditugun parkeek psikomotrizitatea eta sozializazioa lantzeko egokiak izan daitezkeen arren, beste espazio mota batzuk bultzatzea beharrezkoa iruditzen zaigu, arreta, sormena, musika, emozioen kudeaketa etab. lantzeko.

### MOTIVACIÓN

No hay en Ipuruia ni en el pueblo lugares protegidos y adaptados para niños de edad temprana (0-6): hay parques, pero cuando hace frío y mal tiempo no se pueden utilizar. Además, aunque los parques que tenemos puedan ser adecuados para trabajar la psicomotricidad y la socialización, nos parece necesario impulsar otra clase de espacios, en los que los niños puedan desarrollar la atención, la creatividad, la música, la gestión de las emociones etc.

Bestalde, erabilera anitza eta intergenerazionala oso aberasgarria dela uste dugu, horregatik Ipuruako merkatua izandakorako adin eta funtzio desberdinak biltzen dituen zentru edo elkargune bat proposatzen dugu. Hiri zentruak edo zentru zibiko delakoek cultura eta behar sozialak betetzen dituen baliabideak eskeini ditzake auzoz-auzo, Eibarko orografía kontuan

Por otra parte, creemos que el uso intergeneracional es muy enriquecedor, y por eso proponemos que el antiguo Mercado de Ipuruia sea un centro o punta de encuentro que reúna diferentes edades y funciones. Los centros de encuentro o los denominados centros cívicos pueden ofrecer recursos para cubrir las necesidades sociales y



hartuz, irisgarritasuna hobetzeko eta herri partaidetza areagotzeko. Horretarako hiri-erakuntza oinarrikoak direla uste dugu. Izaera publikoa kontuan hartuz, elkarbanatzea, eta auzoari bizitasuna emateko zerbitzu pribatuez gain.

culturales de cada barrio, y teniendo en cuenta la orografía de Eibar, estos nuevos centros podrían mejorar la accesibilidad a los mencionados recursos culturales y sociales e incrementar la participación popular. Por ello, creemos que los centros cívicos son clave. El carácter público de estos centros daría vitalidad, fomentaría la interacción y a su vez, complementarían los servicios privados existentes.

### MOZIOA

Hau guztia aintzat hartuz, Eibarko Udalak hurrengo neurriak adosten ditu.

1. Ipuruako Merkatu Plaza auzoko elkargune bilakatzea.
2. "Ipuruako Merkatu Plaza: auzoko gunea" herritar taldeak egindako inkestaren emaitzak kontutan hartuta, Eibarko Udalak eraikin hau birgaitzeko eta lehenengo puntuan erabakitako erabilera emateko bideragarritasun plana egitea.

Inkestaren emaitzak:  
<https://www.scribd.com/document/406359>

### MOCIÓN

Teniendo en cuenta todo esto, el Ayuntamiento de Eibar acuerda las medidas siguientes:

1. Que la Plaza de Mercado de Ipurua sea un centro de encuentro para el barrio.
2. Teniendo en cuenta los resultados de la encuesta que el grupo "Ipuruako Merkatu Plaza: auzoko gunea" ha presentado, el Ayuntamiento de Eibar llevará a cabo un plan de viabilidad para rehabilitar este edificio y convertirlo en punto de encuentro del barrio.

Resultados de la encuesta:  
<https://www.scribd.com/document/40635>



[275/Ipuruako-Merkatu-Plaza-Auzoko-Gunerako-Inkestaren-Emaizak](#)

[9275/Ipuruako-Merkatu-Plaza-Auzoko-Gunerako-Inkesta-Emaizak](#)

3. Eraikinaren birgaitze proiektua Aurrera eramateko lizitazio prosezua martxan jartze. Baldintza agirian, herritar taldeak egindako txoatenean proposatutakoak kontuan hartuz.

3. El Ayuntamiento de Eibar pondrá en marcha el proceso de licitación para rehabilitar este edificio. En el pliego de condiciones, se tendrá en cuenta las propuestas realizadas en el informe elaborado por el grupo:

Txostena:

<https://www.sribd.com/document/396674458/Ipuruako-Merkatu-Plaza-Auzoko-Gunea-20190102-Txostena>

Informe:

<https://www.scribd.com/document/3936674458/Ipuruako-Merkatu-Plaza-Auzoko-Gunea-20190102-Txostena>

EAJ-PNVk aurkeztu duen mozioa ikastetxeetako patioak irekitzeko.

Moción presentada por el Grupo EAJ-PNV sobre apertura de patios de colegios.

Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du, eskoletako jolastokiak irekitzeko.

El grupo municipal EAJ-PNV de Eibar presenta esta moción relativa a la apertura de los patios de las escuelas.

ZIOA

MOTIVOS

Eibarren dagoen parke eta aisialdirako gunek eskasiaren aurrean, Hiri Antolamendurako Plan Nagusiaren eskutik

Ante la carencia de parques y espacios de ocio existente en Eibar, y hasta que se den otras soluciones en el Plan General



bestelako konponbideak eman bitartean, funtsezkoa da haur, nerabe eta gazteen aisialdirako guneak lortzea, gune horietan kirola eta, oro har, jarduera fisikoa errazteko, araututako lehiaketetatik kanpoko aisialdi osasuntsuari bide emanaz. Baloi-jolasak debekatuta daude herriko plazetan, eta ondorioz, kirolguneak erabiltzeko premia sortzen da.

Hala ere, badaude erabilera optimizatzeko aukera duten espazioak herrigunean bertan. Ikastetxeetan, eskolako zein eskolaz kanpoko ekintzetako ordutegiz kanpo, erabilgarri izan litezkeen espazioak daude. Urtean hiru ikastetxeren jolastokiak bost egun lau orduz irekitzeko egitasmoa abian dago, horretarako zaintza zerbitzua kontratatuz.

Eibarko parke eskasiari aurre egiteko ez da nahikoa urtean bost egun irekitzea. Ikastetxe patioak erabili nahi ditugu herriko haurrek jolasteko gune ireki aproposak izan ditzaten eskola orduetatik kanpo eta, bereziki, larunbat, igande eta jaiegunetan.

de Ordenación Urbana, es fundamental conseguir esos espacios para niños/as, adolescentes y jóvenes, facilitándoles la práctica del deporte y la actividad física en general, favoreciendo un ocio saludable más allá de las competiciones regladas. Los juegos de balón están prohibidos en las plazas y, por tanto, surge la necesidad de utilizar espacios deportivos.

De todas formas, en el propio espacio urbano existen unos espacios con la posibilidad de optimizar su uso. En las escuelas hay espacios que se pueden utilizar, fuera de los horarios escolares o de las actividades extraescolares. Hoy en día existe un programa que permite abrir los patios de tres escuelas cinco días al año durante cuatro horas, contratando para ello un servicio de vigilancia.

Para hacer frente a la escasez de parques de Eibar no es suficiente con abrir cinco días al año. Queremos utilizar los patios de las escuelas para que las niñas y niños de Eibar fuera del horario escolar tengan espacios libres adecuados para jugar y, especialmente, los sábados, domingos y días festivos.



Espazio horien erabilerak sor ditzakeen arazoei konponbidea eman behar zaie. Horretarako, Udalak bere gain hartu behar du ikastetxearen funtzionamendu egokia bermatuko duen erantzunkizuna, segurtasuna eta garbiketa egokia bermatuz.

Gaur egun baino erabilera handiagoa izan dezakete ikastetxeetako jolastokiek, Udalak dagozkion erantzunkizunak hartuz gero. Hori dela eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du, eskoletako jolastokiak irekitzeko.

#### AKORDIO PROPOSAMENA

Eibarko Udal Batzarrak udal ondorengo hau adostu du:

1. Eskoletako jolastokiak irekitzea, eskola orduetatik kanpo.
2. Ikastetxeekin beharrezko neurriak adostea eragozpenak ekiditeko.

Hay que dar una respuesta a los problemas que pueden surgir de la utilización de dichos espacios. Para ello, el Ayuntamiento tiene que asumir la responsabilidad para garantizar el adecuado funcionamiento de la escuela, garantizando la seguridad y la limpieza adecuadas.

Los patios de las escuelas pueden tener una utilización mayor que la que tienen actualmente si el Ayuntamiento asume las responsabilidades que le corresponden. Por todo ello, el grupo municipal EAJ-PNV de Eibar presenta esta moción relativa a la apertura de los patios de las escuelas.

#### PROPUESTA DE ACUERDO:

El Pleno Municipal de Eibar acuerda que:

1. Abrir los patios de las escuelas, fuera del horario escolar.
2. Consensuar con las escuelas las medidas necesarias para evitar molestias.



Irabazi taldeak aurkeztu duen mozioa "Mirabaso parke-basorako aurreproiektua"ri buruz.

Moción presentada por Irabazi relativa a "Anteproyecto para el parque-bosque Mirabaso".

## "MIRABASO" BASO-PARKEAREN AURREPROIEKTUA

## ANTEPROYECTO PARA EL PARQUE- BOSQUE "MIRABASO"

Maria Jesus Aguirre Unceta andreak, Eibarko Irabazi taldearen bozeramaleak, "Mirabaso" baso-parkearen aurreproiektuari buruzko proposamen hau aurkezten du hurrengo ohiko Bilkuran eztabaidatu dadin eta, hala badagokio, onartua izan dadin.

María Jesús Aguirre Unceta, Portavoz de Irabazi Eibar, presenta esta proposición para su debate en el próximo Pleno Ordinario y, si procede, para su aprobación, relativa a "Anteproyecto para el parque-bosque Mirabaso".

## AURREKARIAK ETA ARRAZIOAK

## ANTECEDENTES Y MOTIVOS

Herritarrak gero eta kezkatuago daude ingurune osasungarri batean bizi nahi dutelako; gure konpromisoa eta Udalbatza honen obligazioa da herri bat eskaintzea, non, Eibarko paisaiaren markoan, arbolak kultura sustraitzean eta bizi-baldintzak hobetzen lagunduko duen, bi faktore horiek erabakigarriak baitira herritarren bizikalitatean. Horren harira, ezinbestekoak dira bai berdeguneak bai zuhaitzak; izan ere, naturarekiko harremana ahalbidetzen dute, osasunaren hobekuntza, airearen

Es cada vez mayor la preocupación de la ciudadanía por vivir en un entorno saludable y es nuestro compromiso y la obligación de esta corporación procurar una ciudad donde el árbol contribuya al enraizamiento de la cultura y a la mejora de las condiciones de vida en el marco paisajístico de Eibar, factores determinantes ambos de la calidad de vida ciudadana. En este sentido son indispensables tanto las zonas verdes como el arbolado, porque procuran el



filtrazioa, udako itzala, haizearen abiaduraren murrizketa, lurzoruaren sostengua eta aberastasuna, edertasuna eta ingurumen-heziketa, eta, besteak beste, konbibentzia-espazioak markatuz, urtaro-aldaketak edo denboraren iragaitea.

Zuhaitzak egoera zaugarrian daude, espezie inbaditzaileen (akaziak eta eukaliptoak) eraso dela-eta, eta baita lehortearen, ekaitzen eta higaduraren eragina dela eta. Horregatik, zainketa eta arreta gehiago behar dute, bereziki udalaren aldetik. Azken urteotan, arbola asko galdu dira ur faltagatik edota jarraipen egokia ez egiteagatik, pinuak bota eta bota ari dira —"banda marroiaren" eraginez—, eta plangintza oker bat egon da hainbat lekutan (eukalipto edo akazia bezalako espezieak); gertakari horien guztien ondorioz sortutako eztabaidak erakusten du zuhaitzen babesa arautu eta planifikatzeko beharra dagoela landa-araudi orokorraz harago, zeina arlo honetan ez den nahikoa.

Horri gehitu behar zaizkio pertsona batzuek haien aurka egiten dituzten ekintza bandalikoak, dudarik gabe, arbolekiko sentsibilitate eta errespetu faltak eraginda. Jardunbide txar horiei

cotidiano contacto con la naturaleza, la mejora de la salud, la filtración del aire, la búsqueda de sombra en verano, la reducción de la velocidad del viento, la sujeción y enriquecimiento del suelo, la belleza y la educación ambiental, indicando, entre otros, los espacios de relación y convivencia, los cambios de estación o el paso del tiempo.

Los árboles están en situación vulnerable ante el acecho de las especies invasoras como las acacias y eucaliptos, además de las sequías, las tormentas y la erosión. Es por lo que necesitan más cuidados y atención, especialmente municipal. En los últimos años, la muerte de árboles por falta de agua y/o un seguimiento adecuado, las talas indiscriminadas de pinos – a consecuencia de la "banda marrón"- , o una planificación errónea en su repoblación (especies como eucalipto o acacia), suscitan polémicas que han puesto de manifiesto la necesidad de acometer la regulación y planificación de la protección del arbolado, más allá de la normativa general rural, que resulta insuficiente y poco actualizada en esta materia.

A esto añadimos los actos incívicos que algunas personas ejercen sobre ellos, fruto, sin duda, de la falta de sensibilidad y respeto hacia el arbolado. Estas malas prácticas, por otra parte, deben ser





aurre egiteko arbolen balioak hedatu behar dira, herriari onura eta edertasuna dakarziote-eta. Bai basoak bai parkeak eta berdeguneak laguntza paregabea dira gure osasun fisiko eta mentalarentzat.

Landa- edo hiri-arboladiari eman behar diogun tratamendua erregulatzeko araudiak betetzen du, paper gainean, zaintza- eta mantentze-espektatibak, baina ikusten ari gara, behin eta berriz, gure ondare berdea desagertuz doala eta basoei ez zaiela batere arretarik jartzen.

Horregatik guztiagatik, Irabazik Aurreproiektu bat aurkeztuko du, Eibarri herritik gertu dagoen baso zaindu bat emateko. Lursaila dohaintza bat da, Udalari eman zitzaiona duela bi urte; Milaflores eta Arratebide artean dago, eta hemendik aurre MIRABASAO deituko diogu. Nahi duguna da leku hori basorako lotune bat izatea eibartar guztientzat. Une honetan espazio horretan txabola batzuk, animaliak eta ortuak daude.

Halaber, finkaren beheko aldea berreskuratu nahi dugu, bere garaian haur-parke bat izan zena —orain erabat abandonatuta dago—, eta behar diren

tratadas mediante la difusión de los valores que el arbolado que rodea a la ciudad, beneficiándola y embelleciéndola. Tanto los bosques como los parques y zonas verdes representan una ayuda incomparable para nuestra salud, física y mental.

La normativa que regula de alguna forma el tratamiento que debemos dar al arbolado rural o urbano, cumple sobre el papel, las expectativas sobre cuidado y mantenimiento, pero constatamos, una y otra vez, que nuestro patrimonio verde va desapareciendo y se da una dejación irresponsable de atención a la masa forestal.

Por todo ello, Irabazi va a presentar un Anteproyecto para dotar a Eibar de un bosque forestal cuidado y cercano al centro de la ciudad y de la población. Se trata de la finca entregada como donación al Ayuntamiento hace apenas dos años, entre Milaflores y la carretera de Arrate, a la que desde ahora vamos a llamarla MIRABASO y que queremos transformar en un espacio de conexión al bosque para las eibarresas y eibarreses. En este momento ese espacio está ocupado por unas chabolas, animales y huertos.

Queremos también recuperar la parte baja de la finca, que en su día fue un parque infantil (y que ahora está totalmente abandonada), realizando las



konponketak egin denon gozagarri izateko. Espazio hori, gainera, sarrerako gunea izango litzateke basoaren ibilbidea hasteko, eta herritarrei atseden eta konbiventziarako leku bat eskainiko lieke.

Partzelaren baso-kategoria ulertuta, uste dugu potentzialtasun handia duela, herria bisitatzen dutenei Naturarekiko lotura izatearen helburua betetzeko.

Interbentzio arin eta merke batzuk eginez ziur gaude lortu dezakegula espazio hori gure herritarrentzat izatea. Nolanahi ere, bukatzen ari gara Portalean hurrengo maiatzaren 2an aurkeztuko ditugun lanak, eta Aurreproiektu honen kopia bana emango diegu Udalbatza honetako alderdi politikoei, ulertuta halako proiektu bat denon ilusioarekin eta konplizitatearekin bakarrik eraman daitekeela aurrera.

Gure alderdi politikoak bere gain hartuko du Aurreproiektu honen kostu ekonomikoa lehen fasean, nahiz eta behin betiko exekuzioa beste aurrekontu batzuen kargu izan beharko den.

labores necesarias para disfrute de todos. Este espacio sería, también, el punto de entrada para iniciar el recorrido del bosque, además de ofrecer un área de descanso y convivencia para los ciudadanos.

Entendiendo la categoría forestal de la parcela, reconocemos que tiene una gran potencialidad para completar ese objetivo de conexión con la Naturaleza que queremos ofrecer a las personas que visitan la ciudad de Eibar.

Con intervenciones ligeras y económicas estamos convencidas de que podemos conseguir ese espacio para nuestra ciudadanía. En cualquier caso, estamos culminando los trabajos que presentaremos públicamente en Portalea el 2 de mayo próximo y haremos llegar copia de este Anteproyecto a cada uno de los grupos políticos de esta Corporación, asumiendo que un proyecto así sólo puede hacerse realidad desde la ilusión transversal y la complicidad de todos y todas.

Nuestro grupo político va a asumir el coste económico de este Anteproyecto en su primera fase, aunque la ejecución definitiva tendrá que correr a cargo de presupuestos posteriores.



Horregatik guztiatik, aurkezten dugu honako

Por todo ello presentamos la siguiente

### MOZIOA

### MOCIÓN

1.- Udalbatzak Gobernu-taldeari eskatzen dio bidezkoak diren eginbideak egiteko finkaren jabe ez diren okupatzaileak berehala handik ateratzeko —jakinda haietako batek kalte handiak eragin dituela—, eta, hala, finka osoa eskuragarri izateko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento solicita a la Junta de Gobierno que se lleve a cabo por los cauces pertinentes el desalojo urgente de los ocupantes ajenos a la propiedad de la finca,- sabiendo que una de ellas ha causado daños considerables- y poder así tener la disponibilidad de toda la finca.

2.- Gobernu-taldeari eskatzea akazia (robiniak) guztiak kentzeko baimena eman dezala. Hiru orban handi daude horizontalki zabaldu eta azalera inbaditzen ari direnak bertako espezie autoktonoen birsortzea zailduz, eta haien desagertzea eraginez; izan ere, orban horiekin batera badira haritzak, lizarrak, gorostiak, urkiak, astigarrak, sahatsak, hurritzak... berez eratu direnak, eta baso natural bat sortu dutenak, hazi eta zabaldu beharra duena.

2.- Solicitar a la Junta de Gobierno que permita la eliminación de todas las acacias (*robínias*): existen tres grandes manchas que se extienden horizontalmente comenzando a invadir la superficie ocupada por este regenerado natural autóctono que dificultan el paso y entorpecen el rebrote de especies autóctonas, colaborando en la tarea de su desaparición, ya que junto con ellas existen robles, fresnos, acebos, abedules, arces, sauces, avellanos...que han surgido espontáneamente, creando así un bosque natural que necesita crecer y expandirse.



3.- Esku-hartzea haur-parkea izan zen partzelaren beheko aldean eta baita errepide azpiko bi azalera handietan, garbiketa-lanak eginez, banku berriak jarriz eta haur-jolasak berriztuz, espazio hori herritar guztiek balia dezaten.

3.- Actuar decididamente en el espacio inferior de la parcela que fue parque infantil y también en las dos grandes superficies debajo de la carretera en limpieza, reposición de los bancos y juegos infantiles para disfrute de la ciudadanía.

4.- Eta, batez ere, arbola-ondarearen eta haren babesaren defentsa balioan jartzea, zabalkundea eginez eibartarren artean eta baita kanpotarren artean ere, argitalpenen bidez, bisita gidatuak eginez eta partzela horretako espezieak Eibarko arbolan barruan sartuz; hala, tresna turistiko berri bat eta enplegu berdea garatu liteke.

4.- Y, sobre todo, poner en valor y colaborar en la defensa del patrimonio arbóreo y su protección, dándole difusión mediante publicaciones, visitas guiadas e inclusión de las especies de esta parcela entre los árboles de la ciudad de Eibar ante sus habitantes y los que nos visitan, desarrollando una nueva herramienta turística y posible empleo verde.

5.- Herritarrei informazioa ematea Udalaren webgunean herriko arbolei eragiten dieten esku-hartzeei buruz, hala nola arbolak bota edo ordezteak, edo inausketak eta birlandaketa esanguratsuak egitea. Halako kasuetan, komeni da herritarrei jakinaraztea alde aurretik zer premiak edo onura kolektibok eragiten dituzten ekintza horiek, zeina baita orain proposatzen duguna.

5.- Mantener informada a la ciudadanía sobre las diversas actuaciones que afecten al arbolado de la ciudad en la página web del Ayuntamiento, tales como la supresión o sustitución de árboles, podas y trasplantes de relevancia significativa. En estos casos dar a conocer a la población con anterioridad a la realización de los trabajos, las razones de necesidad o beneficio colectivo que



promueven tales acciones, como la que  
ahora solicitamos llevar a cabo